CHAPTER 78

BUT, NEVER-MIND THAT.

HONO-KA!

AS YOUR OLDER SISTER I SHOULD BE ALLOWED TO!

DRESS FOR THE OCCASION, OKAY?

AND DON'T JUST BARGE INTO MY ROOM LIKE THAT!

I TOLD YOU, I DON'T WANT TO!

tap tap tap

THE YAMADA SISTERS ON NEW YEAR'S DAY

PUT THAT GAME AWAY!

Struggle

Struggle

AH!

HEY! I'M AT A CRUCIAL PART!

DRESS LIKE A GIRL FOR ONCE!

I'LL LET YOU BORROW SOME OF MY CLOTHES!

Struggle

THERE, I PUT IT ON! AND NOW I'M TAKING IT OFF AGAIN!

IT'S NOT CUTE AT ALL!

THE TWO OF US ARE GOING TO THE SHRINE!

NO WAY!

YOU'RE MY LITTLE SISTER AFTER ALL!

SUPER CUTE!

I LOOK LIKE I'M FROM THE MEIJI ERA...

TA-DAA!

DO AS YOU WISH!

JUST LEAVE ME OUT OF IT!

stomp

stomp

stomp

I'LL GO ALONE IF I HAVE TO!

GIRLS VISIT THE SHRINE FOR THE NEW YEAR!

stomp

snarl!

HONOKA, YOU'RE USED TO CROWDS AREN'T YOU?

DIDN'T YOU HANDLE THE AWFUL LINES AT THE BIG SITE* YESTERDAY LIKE A PRO?

HM?

YOU TOO?

I ALREADY SAID THAT I DIDN'T WANT TO...

AS YOUR MOTHER I CAN'T LET SUCH A STRIKING GIRL AS KAORU GO OUT ALONE!

NO! NO! NO! NO! THIS WON'T DO AT ALL!

*Tokyo Big Site is the venue where the famous Comiket takes place on New Year's Eve.

GOR-GEOUS WEATHER, ISN'T IT?

Hum Hum Hum

The makeup Feels strange.

The straps of my sandals hurt!

The kimono makes it hard to walk.

Everything about this sucks...

THANKS, UNCLE!

YOU'RE AS CUTE AS A DOLL, KAORU!

MAYBE YOU ARE ONE!

AREN'T YOU?

YES, YOU REALLY...

I'VE HAD IT! THIS IS DUMB!

Babble

Babble

THIS IS WAY TOO MUCH WORK FOR A SILLY GOOD LUCK CHARM!

Babble

DON'T CALL IT "ENTER-TAINING"!

YOUR SNIDE REMARKS ARE REALLY ENTERTAINING, HONOKA!

Fu fu fu

COME ON, KEEP GOING!

I'M SURE WE WILL BE REWARDED WITH GOOD CHARMS FOR WAITING PATIENTLY!

A GIRL DOESN'T FURROW HER BROW!

NEXT, PLEASE!

"GOOD LUCK CHARMS"... THEY'RE JUST MASS-PRODUCED FABRIC POUCHES WITH PRINTED PAPER INSIDE.

THEN I'D LIKE A *GOOD* LUCK CHARM FOR RELATION-SHIPS!

HOW CUTE!

NO, EHM...

da-DUM

IN COL-LEGE.

OH MY, WHAT A BEAUTY!

ARE YOU IN HIGH-SCHOOL?

HA?

WHA-

-thump

WHAT?

thump thump

I DON'T NEED THE SLIP OF PAPER THOUGH, WHY DON'T YOU PUT IN YOUR PHONE NUMBER INSTEAD?

YOU'RE ABOUT TO *ENJOY* SOME DIVINE PUNISHMENT!

WHAT'S YOUR PROBLEM? I'M JUST ENJOYING MY NEW YEAR'S DAY!

...

clap clap

...to become a mangaka.

I wish ...

...She's taking her time!

She must have a lot of wishes!

murmur murmur ... ...

...or what-ever...

...NO-THING!

I DIDN'T SAY ANY-THING ABOUT A BOY-FRIEND!

IT'S STILL TOO EARLY FOR YOU TO HAVE A BOYFRIEND!

HEY!

ME?

WHAT WERE YOU WISHING FOR ALL THIS TIME? THAT TOOK FOREVER!

WHAT ABOUT YOU?

WELL...

SAY, HONOKA, WHAT DID YOU WISH FOR?

GEEZ... THE YEAR HAS BARELY BEGUN AND I'VE ALREADY WASTED SO MUCH TIME.

I WISHED THAT YOU COULD BECOME A MANGAKA.

AND AT THE END

I BRIEFLY WISHED FOR GOOD HEALTH.

HM?

...

...

WH-

WHAT'S WITH THAT?!

...

EH?

Hah...

NO!

TURN

OH NO! DID YOU WANT TO BECOME SOMETHING ELSE?

A PILOT OR SOME-THING?

JUST BE HONEST AND ASK FOR A LOVER OR WHATEVER!

NO, IT'S ...

I JUST THINK THAT IF YOU DON'T USE THE WISH FOR YOURSELF, THE MONEY FOR THE OFFERING IS WASTED.

I DON'T NEED THE HELP OF THE GODS FOR THAT!

OH, COME ON!

Ha!

AH, VISITING THE SHRINE IS FUN!

SHALL WE VISIT ANOTHER ONE?

NO, OF COURSE NOT.

Translation & Editing:
OrMario

Proofreading & QC:
Tamahime, BLTN, Aiborie

The Japanese title of this chapter is "Akemashite Yamada Shimai". "Akemashite" means literally "to open up" and is used to say "Happy New Year's". But in this case it has the additional meaning of the Yamada sisters opening up to each other.